

*Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor*  
*La coma en el ojo ajeno*

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un gigantesco centro comercial]

M. J.

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre. Un día no basta para recorrerlo. El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes... Hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

*Puntuar  
de otra  
forma*

(M. J.: "La inflación castiga...". *El País*, 22.10.22, 10).

## PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación:

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre. Un día no basta para recorrerlo. El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes... Hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre[:]**un** día no basta para recorrerlo. El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados[:]**tiendas** de moda (desde Primark a Ralf Lauren)[;] **grandes** almacenes (Bloomingdale's[,] Macy's)[;] **hogar**, muebles, deportes...[:] **hasta** un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

1) Sustituimos, por dos puntos de valor causal, el punto que separa dos oraciones. Reproducimos tres versiones (la original primero):

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre. Un día no basta para recorrerlo.

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre[:] un día no basta para recorrerlo.

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre, **pues** un día no basta para recorrerlo.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; entre otras, la de causa-efecto (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

2) Sustituimos, por dos puntos, el punto posterior al elemento anticipador. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes... Hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

El universo del consumo se da cita en **más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados[:]** tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren); grandes almacenes (Bloomingdale's, Macy's); hogar, muebles, deportes...; hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

Según la normativa, “se escriben dos puntos ante enumeraciones de carácter explicativo, es decir, las precedidas de un palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido de los miembros de la enumeración, y que constituye su elemento anticipador”. Por ejemplo: *Ayer me compré dos libros: uno de Carlos Fuentes y otro de Cortázar (Ortografía... 2010: 358).*

3) El problema de los dos nombres propios separado por punto y coma (signo que creemos excesivo) podría tener varias soluciones. Las reproducimos precedidas por la versión original:

... grandes almacenes (Bloomingdale's\*; Macy's), hogar, muebles, deportes...

... grandes almacenes (Bloomingdale's[,] Macy's); hogar...

... grandes almacenes (Bloomingdale's[,] Macy's...); hogar, muebles, deportes...

... grandes almacenes (Bloomingdale's y Macy's); hogar, muebles, deportes...

**(Esta es la solución que proponemos).**

Sin embargo, no conocemos el complejo universo de almacenes, tiendas, supermercados, etc. Por ello, podríamos haber dado soluciones erróneas tanto en este caso como en la enumeración del apartado siguiente.

4) Sustituimos, por punto y coma, las comas que separan los tres conjuntos de elementos enumerados. Reproducimos ambas versiones:

El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes...

El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados: tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren)[;] grandes almacenes (Bloomingdale's y Macy's)[;] hogar, muebles, deportes...

Según la norma, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud”. Además, el punto y coma “debe mantenerse, aunque alguno de los miembros de la coordinación [o enumeración] no incluya comas o sea breve” (*Ortografía...* 2010: 352-353).

5) Proponemos un punto y coma delante del segmento *hasta un concesionario de Tesla y decenas...* Reproducimos ambas versiones:

El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes... **H**asta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados: tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren); grandes almacenes (Bloomingdale's y Macy's); hogar, muebles, deportes...[;] **h**asta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

Frente al punto (aquí, los puntos suspensivos también tienen tal valor, pues *hasta* está escrito con mayúscula), el punto y coma indica que la enumeración previa y el segmento que encabeza *hasta* “forman parte del

mismo enunciado y que, por tanto, ambas se complementan desde el punto de vista informativo” (*Ortografía...* 2010: 351-352).

Así puntuado, el segmento *hasta un concesionario de Tesla y decenas...* se agrega yuxtapuesto (como una coda marginal) a la enumeración previa (sin mediar la conjunción copulativa *y*, que le convertiría en el último elemento de una enumeración completa).

Por tanto, la enumeración tendría estos cuatro elementos separados por punto y coma:

tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren);

grandes almacenes (Bloomingdale’s y Macy’s);

hogar, muebles, deportes...;

hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

Antes de finalizar, reproducimos de nuevo ambas versiones (la original primero):

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre. Un día no basta para recorrerlo. El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados. Tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren), grandes almacenes (Bloomingdale's; Macy's), hogar, muebles, deportes... Hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

El centro comercial King of Prussia es más conocido que la localidad con la que comparte nombre: un día no basta para recorrerlo. El universo del consumo se da cita en más de 450 establecimientos que ocupan unos 270.000 metros cuadrados: tiendas de moda (desde Primark a Ralf Lauren); grandes almacenes (Bloomingdale's y Macy's); hogar, muebles, deportes...; hasta un concesionario de Tesla y decenas de restaurantes.

